

EN) **QUICK START GUIDE**

FR) **GUIDE DE DÉMARRAGE RAPIDE**

SP) **GUIA DE INICIO RÁPIDO**

IT) **GUIDA RAPIDA**

DE) **SCHNELLSTARTANLEITUNG**

NL) **SNELSTARTGIDS**

PT) **GUIA DE INÍCIO RÁPIDO**

EL) **ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΓΙΑ ΓΡΗΓΟΡΗ ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ**

RU) **КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ**

(AR) دليل البدء السريع

SV) **SNABBSTARTSGUIDE**

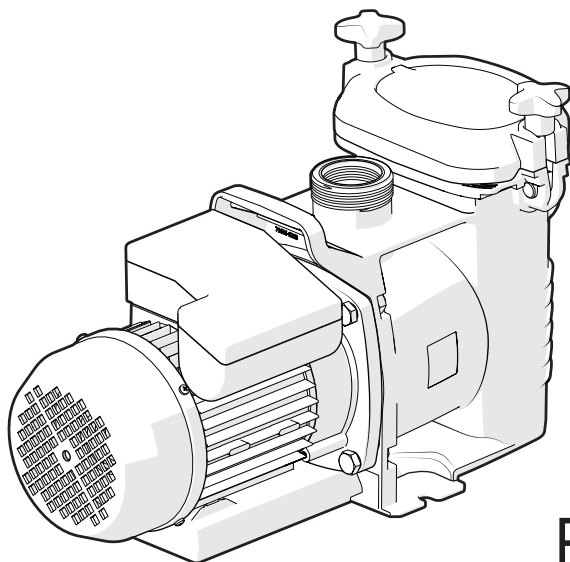
DA) **HURTIG START GUIDE**

PL) **KRÓTKA INSTRUKCJA OBSŁUGI**

CS) **STRUČNÝ NÁVOD K OBSLUZE**

HU) **GYORS ÜZEMBE HELYEZÉSI ÚTMUTATÓ**

(HE) מדריך להתחלה מהירה



EAC  CE

**ASTRALPOOL** 

**S E N E X T X P**



- Contact your retailer for recycling information
- Contactez votre revendeur pour obtenir les informations de recyclage
- Para obtener información de reciclaje, póngase en contacto con el vendedor
- Contattare il rivenditore per informazioni sul riciclaggio
- Informationen zum Recycling erhalten Sie bei Ihrem Händler
- Neem contact op met uw dealer voor informatie over recycling
- Contacte o distribuidor para obter informações sobre reciclagem
- Επικοινωνήστε με τον πωλητή σας για πληροφορίες σχετικά με την ανακύκλωση.
- Свяжитесь с представителем продавца для получения информации об утилизации.
- الرجاء الاتصال بتاجر التجزئة المحلي الذي تتعامل معه للحصول على المعلومات بشأن إعادة التدوير
- Kontakta din återförsäljare för återvinningsinformation
- Kontakt din forhandler for information om genbrug.
- Skontaktuj się ze sprzedawcą, aby uzyskać informacje na temat recyklingu.
- Pro získání více informací ohledně recyklace, zkontaktujte svého prodejce.
- Az újrahasznosítással kapcsolatos információkért vegye fel a kapcsolatot a viszonteladóval.

• פנה למפיץ שלך לקבלת מידע על מיחזור



## **EN)** \_\_\_\_\_

This manual contains only basic information on the safety measures to be adopted during installation, maintenance and start-up. The complete manual can be read and downloaded as a PDF file from the website: [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com) All assembly, electrical installation and maintenance work must be carried out by qualified, authorized personnel who have read this manual carefully and completely.

## **FR)** \_\_\_\_\_

Ce manuel contient essentiellement des informations de base relatives aux mesures de sécurité à adopter pendant l'installation, la maintenance et la phase de démarrage. Le manuel complet est consultable et téléchargeable sous format PDF sur le site Web : [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com) Tous les travaux d'assemblage, d'installation électrique et de maintenance doivent être effectués par du personnel autorisé et qualifié ayant lu complètement et attentivement ce manuel.

## **SP)** \_\_\_\_\_

Este manual contiene únicamente la información básica sobre las medidas de seguridad que se deben adoptar durante la instalación, el mantenimiento y la puesta en marcha. Se puede consultar y descargar el manual completo en PDF en el sitio web: [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com). Las tareas de montaje, instalación eléctrica y mantenimiento deben ser realizadas por personal autorizado cualificado que haya leído este manual detenida y completamente.

## **IT)** \_\_\_\_\_

Il presente manuale contiene solo le informazioni di base in merito alle misure di sicurezza da adottare durante l'installazione, la manutenzione e la messa in funzione. La versione integrale del manuale può essere consultata e scaricata in formato PDF dal sito Web: [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com). Tutte le operazioni di assemblaggio, installazione elettrica e manutenzione devono essere realizza da personale autorizzato e qualificato che abbia letto attentamente la versione integrale del presente manuale.

## **DE)** \_\_\_\_\_

Diese Anleitung enthält nur grundlegende Informationen zu den Sicherheitsmaßnahmen, die bei Installation, Wartung und Inbetriebnahme zu ergreifen sind. Die komplette Betriebsanleitung kann als PDF-Datei auf der Website [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com) eingesehen und heruntergeladen werden. Sämtliche Montage-, Elektroinstallations- und Wartungsarbeiten dürfen nur von qualifiziertem, autorisiertem Personal ausgeführt werden, das diese Anleitung vollständig und aufmerksam gelesen hat.

## **NL)** \_\_\_\_\_

Deze handleiding bevat uitsluitend essentiële informatie over de veiligheidsmaatregelen die in acht moeten worden genomen tijdens installatie, onderhoud en ingebruikname. De volledige handleiding kan worden geraadpleegd en gedownload als pdf-bestand op de website: [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com) De montage, elektrische installatie en onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd door gekwalificeerd, erkend personeel dat deze handleiding volledig en zorgvuldig heeft gelezen.

## **PT)** \_\_\_\_\_

Este manual contém apenas a informação básica sobre as medidas de segurança que se devem adotar durante a instalação, a manutenção e a colocação em funcionamento. O manual completo (ficheiro PDF) pode ser consultado e descarregado no site: [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com). Todas as tarefas de montagem, instalação elétrica e manutenção devem ser realizadas por pessoal autorizado devidamente qualificado, que tiver lido atentamente e na íntegra este manual.

## **EL)** \_\_\_\_\_

Το εγχειρίδιο που έχετε στα χέρια σας περιέχει βασικές πληροφορίες σχετικά με τα μέτρα ασφαλείας που εφαρμόζονται για την εγκατάσταση και θέση σε λειτουργία. Μπορείτε να κατεβάσετε το εγχειρίδιο σε pdf στην ιστοσελίδα: [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com) Όλα τα έργα συναρμολόγησης, ηλεκτρικής εγκατάστασης και συντήρησης πρέπει να εκτελούνται από εξειδικευμένα και εξουσιοδοτημένα άτομα, που έχουν διαβάσει προσεκτικά το παρόν εγχειρίδιο.



## RU)

В этом руководстве содержится только основная информация о мерах безопасности, которые необходимо соблюдать при установке, техническом обслуживании и запуске. Полное руководство можно прочитать и загрузить в формате PDF с веб-сайта: [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com). Все работы по сборке, электро-монтажу и техобслуживанию должны выполняться квалифицированным уполномоченным персоналом, который внимательно и полностью ознакомился с данными инструкциями по установке и обслуживанию.

## (AR

يحتوي هذا الدليل على معلومات أساسية فقط حول تدابير السلامة التي سيتم اعتمادها أثناء التركيب والصيانة وبدء التشغيل. يمكن قراءة الدليل الكامل وتنزيله بنسق PDF من موقع الويب: [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com). ويجب تنفيذ جميع أعمال التجميع والتركيبات الكهربائية والصيانة بواسطة موظفين مؤهلين ومعتمدين قرأوا هذا الدليل بعناية وبصورة كاملة.

## SV)

Denna bruksanvisning innehåller endast grundläggande information om de säkerhetsåtgärder som ska vidtas vid installation, underhåll och start. Den fullständiga bruksanvisningen kan läsas och hämtas som en PDF-fil från webbplatsen: [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com). Alla monterings-, elinstallations- och underhållsarbeten måste utföras av kvalificerad, auktoriserad personal som har läst denna bruksanvisning noggrant och fullständigt.

## DA)

Denne brugsanvisning indeholder kun grundlæggende oplysninger om de sikkerhedsforanstaltninger, der skal træffes under installation, vedligeholdelse og opstart. Den komplette brugsanvisningen kan læses og downloades som en PDF-fil fra websitet: [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com). Alt montage-, elinstallations- og vedligeholdelsesarbejde skal udføres af kvalificeret, autoriseret personale, der har læst denne vejledning omhyggeligt og fuldstændigt.

## PL)

Niniejsza instrukcja zawiera wyłącznie podstawowe informacje na temat środków bezpieczeństwa, których należy przestrzegać podczas instalacji, konserwacji i rozruchu. Pełne instrukcje można przeczytać i pobrać w postaci pliku PDF z następującej strony internetowej: [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com). Wszystkie prace montażowe, elektryczne i konserwacyjne muszą być przeprowadzane przez wykwalifikowany i autoryzowany personel, który uważnie i całkowicie przeczytał niniejszą instrukcję.

## CS)

Tato příručka obsahuje pouze základní informace o bezpečnostních opatřeních nutných během instalace, údržby a pouštění. Kompletní příručku si můžete přečíst a stáhnout jako soubor PDF na webu [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com). Veškeré práce související s montáží, elektrickým zapojením a údržbou smí provádět pouze kvalifikovaní a pověření pracovníci, kteří se seznámili s kompletními pokyny pro instalaci a údržbu.

## HU)

Ez az útmutató a telepítés, karbantartás és üzembe helyezés során alkalmazandó biztonsági intézkedésekre vonatkozóan csak alapvető információkat tartalmaz. A PDF formátumú teljes útmutató az alábbi weboldalon olvasható és tölthető le: [www.astralpool.com](http://www.astralpool.com). Valamennyi szerelési, elektromos szerelési és karbantartási munkát olyan szakképzett és felhatalmazott személyzetnek kell elvégeznie, aki figyelmesen és hiánytalanul elolvasta ezt az útmutatót.

## (HE

מדריך זה מכיל מידע בסיסי בלבד על אמצעי הבטיחות הנדרשים במהלך ההתקנה, התחזוקה וההפעלה. ניתן לקרא את המדריך המלא ולהוריד אותו כקובץ FDP מהאתר: [www.looptartsa.moc](http://www.looptartsa.moc) כל עבודות ההרכבה, ההתקנה החשמלית והתחזוקה, חייבות להתבצע על ידי אנשי צוות מוסמכים ומורשים שקראו את המדריך הזה בקפדנות ובמלואו.



## **EN) IMPORTANT SAFETY, INSTALLATION AND MAINTENANCE INFORMATION**

- The appliance described in this manual is specially designed for the pre-filtering and recirculation of water in swimming pools, with clean water at temperatures that do not exceed 35 °C.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Our pumps may only be assembled and installed in pools compliant with standards IEC/HD 60364-7-702 and required national rules. The installation should follow standard IEC/HD 60364-7-702 and required national rules for swimming pools. Consult your local dealer for more information.
- If a self-priming pump is to be fitted above the water level, the pressure differential to the pump suction pipe should not be higher than 0.02 MPa (2 mH<sub>2</sub>O). Ensure that the suction pipe is as short as possible as a longer pipe would increase suction time and the installation's load losses.
- The pump is intended to be used while fastened to a support or while secured in a specific location.
- Place a sump with an adequate outlet for the liquid where flooding is likely to occur.
- The pump can not be installed in Zone 0 or Zone 1. To see drawings refer to page 15.

## **FR) INFORMATIONS IMPORTANTES DE MAINTENANCE, MONTAGE ET SÉCURITÉ**

- Le dispositif décrit dans ce manuel est tout particulièrement conçu pour la préfiltration et la recirculation de l'eau dans les piscines, à l'aide d'eau propre à une température ne dépassant pas les 35° C.
- Ce dispositif ne peut pas être utilisé par des personnes (enfants compris) présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou ayant peu d'expériences ou de connaissances en la matière, à moins qu'elles n'aient été informées de la manière d'utiliser le dispositif par une personne responsable de la sécurité. Surveillez les enfants pour vous assurer qu'ils ne jouent pas avec le dispositif.
- Ce dispositif peut être manipulé par des enfants à partir de 8 ans et plus et par des personnes présentant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou ayant peu d'expériences ou de connaissances en la matière, s'ils ont été préalablement informés de la manière d'utiliser le dispositif par une personne responsable de la sécurité et qu'ils sont conscients des risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec le dispositif. Les tâches de maintenance et de nettoyage ne doivent pas être effectuées par des enfants sans surveillance.
- Nos pompes peuvent uniquement être montées et installées dans des piscines conformes aux normes IEC/HD 60364-7-702 et aux dispositions nationales en vigueur. L'installation doit être en conformité avec la norme IEC/HD 60364-7-702 et les dispositions nationales en vigueur relatives aux piscines. Pour tout renseignement à ce sujet, veuillez consulter votre vendeur.
- S'il est nécessaire de placer une pompe à auto-amorçage au-dessus du niveau de l'eau, la pression différentielle vers le tuyau d'aspiration de la pompe ne devra pas dépasser les 0,02 MPa (2 mH<sub>2</sub>O). Assurez-vous que le tuyau d'aspiration soit le plus court possible, puisqu'un tuyau trop long peut augmenter le temps d'aspiration et entraîner des pertes de charge de l'installation.



- La pompe est destinée à être utilisée en étant fixée à un support ou sécurisée dans un endroit spécifique.
- Placer un puisard équipé d'une sortie d'écoulement des liquides dans tous les endroits susceptibles d'être inondés.
- La pompe ne peut pas être installée dans la Zone 0 ni dans la Zone 1. Pour voir les dessins, reportez-vous à la page 15.

## **SP) INFORMACIÓN IMPORTANTE DE SEGURIDAD, INSTALACIÓN Y MANTENIMIENTO**

- El aparato descrito en este manual está especialmente diseñado para el prefiltrado y la recirculación del agua de las piscinas con agua limpia a temperaturas que no superen los 35 °C.
- Este aparato no ha sido diseñado para que lo utilicen personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o con falta de conocimiento y experiencia, a menos que estén bajo supervisión o hayan recibido instrucciones sobre el uso del aparato de una persona que se responsabilice de su seguridad. Los niños deben estar supervisados para que no jueguen con el aparato.
- Este producto pueden utilizarlo niños a partir de los 8 años en adelante y personas con facultades físicas, sensoriales o mentales reducidas o con falta de experiencia y conocimiento, siempre que lo hagan bajo supervisión o siguiendo las instrucciones relativas al uso del producto de forma segura y que tengan conocimiento de los riesgos que entraña. Los niños no deben jugar con el producto. La limpieza y el mantenimiento del usuario no deben realizarlos niños sin supervisión.
- Nuestras bombas únicamente se pueden montar e instalar en piscinas que cumplan con las normas IEC/HD 60364-7-702 y con la normativa nacional requerida. La instalación debe realizarse de conformidad con la norma IEC/HD 60364-7-702 y la normativa nacional requerida para piscinas. Contacte con su distribuidor local para obtener más información.
- Si se instalase una bomba autoaspirante por encima del nivel del agua, el diferencial de presión con el tubo de aspiración de la bomba no deberá ser superior a los 0,02 MPa (2 mH2O). Asegúrese de que el tubo de aspiración sea lo más corto posible, ya que un tubo más largo aumenta el tiempo de aspiración y la pérdida de carga de la instalación.
- La bomba ha sido diseñada para usarla estando sujeta a un soporte o fijada en una ubicación específica.
- Coloque un sumidero con una salida adecuada de líquidos si está en un lugar donde es probable que se produzcan inundaciones.
- La bomba no se puede instalar en las zonas 0 y 1. Puede ver un diagrama en la página 15.

## **IT) INFORMAZIONI IMPORTANTI RELATIVE A SICUREZZA, INSTALLAZIONE E MANUTENZIONE**

- Il dispositivo descritto in questo manuale è stato appositamente concepito per il pre-filtraggio e il ricircolo dell'acqua nelle piscine, con acqua pulita a temperature non superiori ai 35 °C.
- Il dispositivo non è destinato all'uso da parte di persone (bambini inclusi) con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali, o che non dispongano dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, tranne qualora siano state istruite in merito all'uso del dispositivo o siano sotto la supervisione di una persona responsabile della loro sicurezza. È necessaria sempre la presenza di un adulto per evitare che i bambini giochino con il dispositivo.
- Il dispositivo può essere utilizzato dai bambini di almeno 8 anni di età e da persone con limitate capacità fisiche, sensoriali o mentali o che non dispongano dell'esperienza e delle conoscenze necessarie, qualora siano state istruite in merito all'uso sicuro del dispositivo e siano consapevoli dei rischi che comporta, o qualora sia stato assegnato loro un supervisore. I bambini non devono giocare con il dispositivo. La pulizia e la



manutenzione non dovranno essere effettuate da bambini senza supervisione.

- È possibile assemblare e installare le nostre pompe esclusivamente in piscine conformi agli standard IEC/HD 60364-7-702 e alle normative nazionali applicabili. L'installazione deve essere effettuata ai sensi dello standard IEC/HD 60364-7-702 e delle normative nazionali applicabili per le piscine. Per ulteriori informazioni, rivolgersi al proprio rivenditore di zona.
- Se è necessario installare una pompa autoadescante sopra il livello dell'acqua, la pressione differenziale rispetto al tubo di aspirazione della pompa non dovrà essere superiore a 0,02 MPa (2 mH<sub>2</sub>O). Bisogna assicurarsi che il tubo di aspirazione sia il più corto possibile, poiché un tubo più lungo aumenterebbe i tempi di aspirazione e le perdite di carico dell'impianto.
- La pompa è destinata all'uso se fissata a un supporto o assicurata in una posizione specifica.
- Utilizzare un pozzetto con uno scarico adeguato per il liquido nei punti in cui è probabile che si verifichino straripamenti.
- La pompa non può essere installata nella Zona 0 o nella Zona 1. Per consultare gli schemi, andare alla pagina 15.

## **DE) WICHTIGE SICHERHEITS-, INSTALLATIONS- UND WARTUNGSINFORMATIONEN**

- Das in dieser Anleitung beschriebene Gerät wurde speziell für das Vorfiltrern und Zirkulieren von Wasser in Schwimmbädern entwickelt, für sauberes Wasser bei Temperaturen von höchstens 35 °C.
- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten, oder mit Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, es sei denn, sie erhalten Beaufsichtigung oder Anleitung hinsichtlich der Benutzung des Geräts durch eine für ihre Sicherheit verantwortliche Person. Kinder müssen beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem Gerät spielen.
- Dieses Gerät kann von Kindern im Alter von mindestens 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder Mangel an Erfahrung und Wissen benutzt werden, wenn sie dabei beaufsichtigt werden oder eine Anleitung hinsichtlich der sicheren Benutzung des Geräts erhalten und die damit verbundenen Gefahren verstanden haben. Kinder dürfen nicht mit dem Gerät spielen. Reinigung und Benutzerwartung darf nicht von Kindern ohne Aufsicht ausgeführt werden.
- Die Montage und Installation unserer Pumpen ist nur in Schwimmbädern zulässig, die die Normen IEC/HD 60364-7-702 und die vorgeschriebenen nationalen Regelungen erfüllen. Die Installation hat gemäß der Norm IEC/HD 60364-7-702 und den vorgeschriebenen nationalen Regelungen für Schwimmbäder zu erfolgen. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an Ihren lokalen Händler.
- Wenn eine selbstansaugende Pumpe über dem Wasserspiegel installiert werden soll, darf der Druckunterschied zur Saugleitung der Pumpe nicht mehr als 0.02 MPa (2 mH<sub>2</sub>O) betragen. Stellen Sie sicher, dass die Saugleitung so kurz wie möglich ist, da eine längere Leitung zu einer längeren Ansaugzeit und größeren Ladeverlusten der Anlage führt.
- Die Pumpe muss vor ihrer Benutzung an einer Halterung oder an einem bestimmten Aufstellungsort befestigt werden.
- Wenn am Aufstellungsort Überflutungen wahrscheinlich sind, muss ein Bodenablauf mit angemessenem Auslass vorgesehen werden.
- Die Pumpe darf nicht in Zone 0 oder Zone 1 installiert werden. Zeichnungen sehen Sie auf Seite 15.



## **NL) BELANGRIJKE VEILIGHEIDS-, INSTALLATIE- EN ONDERHOUDSINFORMATIE**

- Het product dat beschreven wordt in deze handleiding is ontworpen voor het voorfilteren en recirculeren van water in zwembaden met schoon water en waarvan de temperatuur niet hoger is dan 35°C.
- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (inclusief kinderen) met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met een gebrek aan kennis en ervaring, tenzij dit onder toezicht van en aan de hand van instructies gebeurt door een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Op kinderen moet toezicht worden gehouden om er zeker van te zijn dat ze niet spelen met het product.
- Dit product mag worden gebruikt door kinderen vanaf 8 jaar oud en door personen met verminderde lichamelijke, zintuiglijke of geestelijke vermogens, of met een gebrek aan kennis en ervaring, op voorwaarde dat zij onder toezicht staan of instructies hebben ontvangen met betrekking tot een veilig gebruik van het product en de eventuele gevaren van het product begrijpen. Kinderen mogen niet spelen met het product. Kinderen mogen geen reinigings- en onderhoudswerkzaamheden verrichten zonder toezicht.
- Onze pompen kunnen uitsluitend worden gemonteerd en geïnstalleerd in zwembaden die voldoen aan de norm IEC/HD 60364-7-702 en de vereiste nationale regels. De installatie moet voldoen aan de norm IEC/HD 60364-7-702 en de vereiste nationale regels voor zwembaden. Raadpleeg uw plaatselijke dealer voor meer informatie.
- Als een zelfaanzuigende pomp boven het waterniveau moet worden geplaatst, dan mag het drukverschil naar de zuigleiding van de pomp niet hoger zijn dan 0,02 MPa (2 mH<sub>2</sub>O). Wees er zeker van dat de zuigleiding zo kort mogelijk is, aangezien een langere leiding de zuigtijd en de belastingsverliezen van de installatie verhoogt.
- De pomp is bedoeld voor gebruik terwijl deze bevestigd is aan een drager of vastgezet is in een specifieke locatie.
- Plaats een opvangbak met een adequate uitlaat voor vloeistof waar een eventuele overstroming kan plaatsvinden.
- De pomp kan niet worden geïnstalleerd in Zone 0 of Zone 1. Voor de tekeningen raadpleeg pagina 15.

## **PT) INFORMAÇÃO IMPORTANTE DE SEGURANÇA, INSTALAÇÃO E MANUTENÇÃO**

- O aparelho descrito neste manual foi especialmente desenhado para a filtração prévia e para a recirculação da água das piscinas com água limpa a temperaturas que não excedam os 35 °C.
- Este aparelho não foi concebido para ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) com capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, ou com falta de conhecimento e experiência, salvo se estiverem sob supervisão ou se tiverem recebido instruções sobre o uso do aparelho de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças devem ser supervisionadas para não brincarem com o aparelho.
- Este produto pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos de idade e pessoas com faculdades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas ou com falta de experiência e conhecimento, sempre que o façam sob supervisão ou seguindo as instruções relativas à utilização do produto de forma segura e que tenham conhecimento dos riscos que isso acarreta. As crianças não devem brincar com o produto. A limpeza e a manutenção do utilizador não devem ser realizadas por crianças sem supervisão.
- As nossas bombas só se podem montar e instalar em piscinas que cumpram as normas IEC/HD 60364-7-702 e a legislação nacional requerida. A instalação deve ser efetuada em conformidade com a norma IEC/HD 60364-7-702 e a legislação nacional requerida para piscinas. Contacte com o seu distribuidor local para obter mais informações.
- Se se instalar uma bomba autoaspirante acima do nível da água, o diferencial de pressão com o tubo de aspiração da bomba não deverá exceder os 0,02 MPa (2 mH<sub>2</sub>O). Assegure-se de que o tubo de aspiração seja o mais





- curto possível, já que um tubo mais longo aumenta o tempo de aspiração e a perda de carga da instalação.
- A bomba foi concebida para ser utilizada presa a um suporte ou fixada numa localização específica.
  - Coloque uma bomba com uma saída adequada de líquidos se estiver num lugar onde é provável produzir-se inundações.
  - A bomba não pode ser instalada nas zonas 0 e 1. Pode ver um diagrama na página 15.

## **EL) ΣΗΜΑΝΤΙΚΗ ΑΝΑΚΟΙΝΩΣΗ ΓΙΑ ΤΗΝ ΑΣΦΑΛΕΙΑ, ΠΛΗΡΟΦΟΡΙΕΣ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ**

- Οι μηχανές που αναφέρονται σε αυτό το εγχειρίδιο είναι ειδικά σχεδιασμένες για το προφιλτράρισμα και επανακυκλοφορία νερού σε πισίνες και είναι σχεδιασμένες για λειτουργία με καθαρό νερό με 35°C μέγιστης θερμοκρασίας.
- Η παρούσα συσκευή δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (συμπεριλαμβανομένων των παιδιών) με μειωμένη σωματική, αισθητηριακή ή διανοητική ικανότητα ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εκτός εάν επιβλέπονται ή τους έχουν δοθεί οδηγίες σχετικά με τη χρήση της συσκευής από άτομο που είναι υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά πρέπει να επιβλέπονται για να διασφαλιστεί ότι δεν παίζουν με το προϊόν.
- Αυτό το μηχανήμα μπορεί να χρησιμοποιηθεί από παιδιά ηλικίας άνω των 8 ετών και από άτομα με μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή διανοητικές ικανότητες ή έλλειψη εμπειρίας και γνώσης, εφόσον τους έχουν δοθεί οδηγίες για την ασφαλή χρήση της συσκευής και βρίσκονται υπό επίβλεψη ή καθοδήγηση και να κατανοούν τους κινδύνους που συνεπάγονται. Μην αφήνετε τα παιδιά να παίζουν με τη συσκευή. Ο καθαρισμός και η συντήρηση του μηχανήματος δεν επιτρέπονται στα παιδιά, χωρίς επίβλεψη.
- Η συναρμολόγηση και εγκατάσταση των αντλιών μας επιτρέπεται μόνο σε πισίνες ή σε δεξαμενές σύμφωνα με τα πρότυπα IEC/HD 60364-7-702 και τους εθνικούς κανόνες. Η εγκατάσταση πρέπει να γίνει σύμφωνα με το πρότυπο IEC/HD 60364-7-702 για πισίνες. Συμβουλευτείτε τον τοπικό σας αντιπρόσωπο για περισσότερες λεπτομέρειες.
- Αν πρέπει να εγκαταστήσετε μια αντλία αυτόματης αναρρόφησης επάνω από το επίπεδο νερού, η διαφορική πίεση αναρρόφησης της αντλίας δεν πρέπει να είναι άνω των 0,02 MPa (2 mH<sub>2</sub>O). Βεβαιωθείτε ότι αυτό γίνεται με το πιο σύντομο αγωγό αναρρόφησης αντλίας δυνατόν, επειδή οι μακροί σωλήνες αυξάνουν τον χρόνο αναρρόφησης και απώλειες φορτίου στην εγκατάσταση.
- Η αντλία προορίζεται για χρήση αφότου στερεωθεί ένα στήριγμα ή τοποθετηθεί σε μια συγκεκριμένη θέση.
- Τοποθετήστε ένα κάρτερ με κατάλληλη έξοδο για το υγρό όπου σε περίπτωση πλημύρισης.
- Η αντλία δεν μπορεί να εγκατασταθεί στην Περιοχή 0 ή στην Περιοχή 1. Για να δείτε τα σχέδια, ανατρέξτε στη σελίδα 15.

## **RU) ВАЖНАЯ ИНФОРМАЦИЯ ПО БЕЗОПАСНОСТИ, УСТАНОВКЕ И ОБСЛУЖИВАНИЮ**

- Устройство, описанное в данном руководстве, специально разработано для предварительной фильтрации и рециркуляции воды в плавательных бассейнах с чистой водой, температура которой не превышает 35°C.
- Данное устройство не предназначено для использования людьми (включая детей) с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями, или лицами с недостаточным уровнем опыта и знаний, если они не находятся под присмотром или не прошли инструктаж по использованию устройства лицом, ответственным за их безопасность. Для обеспечения безопасности детей следите, чтобы они не играли с прибором.
- Это устройство может быть использовано детьми в возрасте от 8 лет и старше, а также люди с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или с недостатком опыта



- و знаний، если они находятся под присмотром или инструктированы относительно безопасного использования прибора и понимают связанные с этим опасности. Детям запрещается играть с устройством. Дети не должны производить его чистку и техническое обслуживание без присмотра.
- Наши насосы можно собирать и устанавливать только в бассейнах, которые соответствуют стандартам IEC/HD 60364-7-702 и действующим национальным требованиям. Установка должна соответствовать стандарту IEC/HD 60364-7-702 и национальным правилам для бассейнов. Для получения дополнительной информации обратитесь к местному торговому представителю.
  - Если самовсасывающий насос должен быть установлен выше уровня воды, перепад давления на всасывающем трубопроводе насоса не должен превышать 0,02 МПа (2 mH<sub>2</sub>O). Убедитесь, чтобы всасывающая труба была как можно короче, поскольку более длинная труба увеличивает время всасывания и потери нагрузки в установке.
  - Насос предназначен для использования при закреплении на опоре или при закреплении в определенном месте.
  - Установите отстойник с подходящим выпускным отверстием для жидкости в месте, где может произойти затопление.
  - Не допускается установка насоса в Зоне 0 или Зоне 1. Все схемы приведены на странице 15.

### (AR) معلومات مهمة بشأن السلامة والتركييب والصيانة

- الجهاز الذي يرد وصفه في هذا الدليل مصمم خصيصاً من أجل الترشيح (الفلتر) الأولي وإعادة تدوير المياه في المسابح (حمامات السباحة)، بحيث لا تتجاوز درجة حرارة المياه النظيفة 35 درجة مئوية.
- هذا الجهاز غير مصمم لأن يستعمله الأشخاص (بما في ذلك الأطفال) الذين ليس لديهم القدرات البدنية أو الشعورية أو العقلية أو الخبرة والمعرفة الكافية، إلا إذا حصلوا على إشراف أو توجيه يتعلق باستخدام هذا الجهاز من شخص مسؤول عن سلامتهم. ويجب مراقبة الأطفال لضمان عدم لعبهم بهذا الجهاز.
- يمكن استخدام هذا الجهاز من جانب الأطفال من سن 8 سنوات فما أكبر، ومن جانب الأشخاص من ذوي القدرات البدنية أو الحسية أو العقلية المحدودة، أو الأشخاص عديمي الخبرة والمعرفة، وذلك في حالة الإشراف عليهم أو إعطائهم التعليمات بشأن استخدام الجهاز بطريقة آمنة وفهم المخاطر المتعلقة. ويجب ألا يعيب الأطفال بالجهاز. ويحظر على الأطفال تنظيف هذا الجهاز أو أداء أعمال الصيانة التي يقوم بها المستخدم إلا تحت إشراف.
- يمكن فقط تجميع وتركييب مضخاتنا في مسابح (حمامات سباحة) تتوافق مع المعيار: IEC/HD 60364-7-702 والقواعد الوطنية المنطبقة. وينبغي أن يتبع التركييب المعيار: IEC/HD 60364-7-702 والقواعد الوطنية المنطبقة على المسابح. وللمزيد من المعلومات، يُرجى الاتصال بالموزع المحلي الذي تتعامل معه.
- إذا تم تركيب مضخة ذاتية التحضير فوق مستوى الماء، فينبغي عدم تجاوز فارق الضغط إلى ماسورة الشفط بالمضخة 0.02 ميغا باسكال (2 م ماء (mH<sub>2</sub>O)). ويجب أن تكون ماسورة الشفط قصيرة بأكبر قدر ممكن لأن الماسورة الطويلة سوف تزيد زمن الشفط وفوق ذلك جمل النظام (التركييب).
- هذه المضخة مصممة للاستخدام وهي مثبتة على تجهيزة دعم (حامل، إلخ) أو مثبتة في موقع محدد.
- ضع حوضاً بمخرج ملائم وكاف للسائل حيثما يُحتمل حدوث فيضان (فائض).
- ممنوع تركيب المضخة في المنطقة صفر (0) أو المنطقة واحد (1). للاطلاع على المخططات، الرجاء مراجعة الشكل بالصفحة 15.



## **SV) VIKTIG INFORMATION OM SÄKERHET, INSTALLATION OCH UNDERHÅLL**

- Apparaten som beskrivs i denna bruksanvisning är speciellt designad för förfiltrering och återcirkulation av vatten i simbassänger, med rent vatten vid temperaturer som inte överstiger 35 °C.
- Denna apparat är inte avsedd för användning av personer (inklusive barn) med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga, eller som saknar erfarenhet och kunskap, såvida de inte har fått övervakning eller instruktioner om användning av apparaten av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn bör övervakas så att de inte leker med apparaten.
- Denna apparat kan användas av barn från 8 år och uppåt och personer med nedsatt fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller bristande erfarenhet och kunskap om de har fått tillsyn eller instruktioner om hur apparaten används på ett säkert sätt och förstår de inblandade farorna. Barn får inte leka med apparaten. Rengöring och användarunderhåll får inte utföras av barn utan tillsyn.
- Våra pumpar får endast monteras och installeras i pooler som överensstämmer med standarderna IEC/HD 60364-7-702 och de krävda nationella reglerna. Installationen ska följa standard IEC/HD 60364-7-702 och de krävda nationella reglerna för simbassänger. Kontakta din lokala återförsäljare för mer information.
- Om en självsugande pump ska monteras över vattennivån, bör tryckskillnaden till pumpens sugrör inte vara högre än 0,02 MPa (2 mH<sub>2</sub>O). Se till att sugröret är så kort som möjligt eftersom ett längre rör skulle öka sugtiden och installationens lastförluster.
- Pumpen är avsedd att användas när den är fäst på ett stöd eller när den sitter fast på en specifik plats.
- Placera en sump med ett lämpligt utlopp för vätskan där översvämning troligtvis kan hända.
- Pumpen kan inte installeras i zon 0 eller zon 1. För att se ritningar se sida 15.

## **DA) VIGTIG INFORMATION OM SIKKERHED, INSTALLATION OG VEDLIGEHOLDELSE**

- Enheden beskrevet i denne vejledning er specielt designet til forfiltrering og recirkulation af vand i svømmebassiner med rent vand ved temperaturer, der ikke overstiger 35 °C.
- Denne enhed er ikke beregnet til brug af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale evner eller som mangler erfaring og viden, medmindre de er instrueret eller instrueret i at bruge enheden af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med apparatet.
- Denne enhed kan bruges af børn 8 år og ældre og personer med nedsat fysisk, sensorisk eller mental kapacitet eller manglende erfaring og viden, hvis de har modtaget tilsyn eller instruktioner om, hvordan man bruger enheden sikkert og forstår de involverede farerne. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og brugervedligeholdelse må ikke udføres af børn uden opsyn.
- Vores pumper må kun installeres og installeres i pooler, der overholder IEC/HD 60364-7-702 standarder og de krævede nationale regler. Installationen skal overholde standard IEC/HD 60364-7-702 og de krævede nationale regler for svømmebassiner. Kontakt din lokale forhandler for at få flere oplysninger.
- Hvis der skal installeres en selvsugende pumpe over vandstanden, bør trykforskellen til pumpens sugerør ikke overstige 0,02 MPa (2 mH<sub>2</sub>O). Sørg for, at sugerøret er så kort som muligt, da et længere rør vil øge sugetiden og belastningstabene ved installationen.
- Pumpen er beregnet til brug, når den er fastgjort til en støtte, eller når den sidder fast et bestemt sted.
- Anbring et bundkar med et passende udløb til væsken, hvor der sandsynligvis vil forekomme oversvømmelse.
- Pumpen kan ikke installeres i zone 0 eller zone 1. Se billede på side 15.



## PL) WAŻNE INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA, INSTALACJI I KONSERWACJI

- Urządzenie opisane w niniejszej instrukcji jest specjalnie zaprojektowane do wstępnego filtrowania i recyrkulacji wody w basenach z czystą wodą o temperaturze nieprzekraczającej 35 °C.
- Niniejsze urządzenie nie jest przeznaczone do użytku przez osoby (w tym dzieci) o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej albo nieposiadające doświadczenia i wiedzy, chyba że są one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie użytkowania urządzenia przez osobę odpowiedzialną za ich bezpieczeństwo. Należy pilnować dzieci, aby nie bawiły się urządzeniem.
- Urządzenie może być używane przez dzieci w wieku od 8 lat oraz przez osoby o ograniczonej sprawności fizycznej, sensorycznej lub umysłowej albo nieposiadające doświadczenia i wiedzy, jeśli są one pod nadzorem lub zostały poinstruowane w zakresie bezpiecznego korzystania z urządzenia oraz są świadome istniejących zagrożeń. Dzieci nie mogą bawić się urządzeniem. Czyszczenie i czynności konserwacyjne urządzenia nie powinny być przeprowadzane przez dzieci pozostawione bez nadzoru.
- Nasze pompy mogą być montowane i instalowane wyłącznie w basenach zgodnych z normami IEC/HD 60364-7-702 oraz wymaganymi przepisami krajowymi. Instalacja powinna być zgodna z normą IEC/HD 60364-7-702 i wymaganymi przepisami krajowymi w zakresie basenów. Skontaktuj się z lokalnym sprzedawcą, aby uzyskać więcej informacji.
- Jeżeli pompa samozasysająca ma być zamontowana powyżej poziomu wody, różnica ciśnień na rurze ssawnej pompy nie powinna przekraczać 0,02 MPa (2 mH<sub>2</sub>O). Upewnij się, że rura ssawna jest jak najkrótsza, ponieważ dłuższa rura wydłużyłaby czas ssania i spowodowałaby straty ciśnienia w instalacji.
- Pompa jest przeznaczona do użytku po zamocowaniu jej do wspornika lub po zabezpieczeniu jej w określonym miejscu.
- Umieść zbiornik ściekowy z odpowiednim odpływem w miejscu, gdzie może wystąpić zalanie.
- Pompy nie można zainstalować w strefie 0 ani w strefie 1. Patrz rysunki na str. 15.

## CS) DŮLEŽITÉ INFORMACE PRO BEZPEČNOST, MONTÁŽ A ÚDRŽBU

- Zařízení popsané v této příručce je speciálně navrženo tak, aby zajišťovalo předfiltraci a cirkulaci vody v bazénech s čistou vodou o teplotě do 35 °C.
- Děti a osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí smí toto zařízení používat pouze v případě, že jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání zařízení osobou zodpovědnou za jejich bezpečnost. Děti si se zařízením nesmějí hrát.
- Toto zařízení mohou používat děti ve věku 8 let a starší osoby se sníženými fyzickými, smyslovými nebo mentálními schopnostmi nebo nedostatkem zkušeností a znalostí, pokud jsou pod dozorem nebo byly poučeny o používání zařízení bezpečným způsobem a rozumí případným nebezpečím. Děti si se zařízením nesmějí hrát. Čištění a údržbu nesmějí provádět děti bez dozoru.
- Naše čerpadla je možné montovat a instalovat u bazénů splňujících požadavky normy IEC/HD 60364-7-702 a příslušné národní legislativy. Instalace by se měla řídit normou IEC/HD 60364-7-702 a příslušnou národní legislativou pro bazény. Podrobnosti vám sdělí váš prodejce.
- Pokud chcete toto samonasávací čerpadlo umístit nad úroveň hladiny vody, nesmí být rozdíl tlaku vůči sací trubce vyšší než 0,02 MPa (hladina vody: 2 m). Zajistěte, aby byla sací trubka co nejkratší. Při použití delší trubky se zvyšuje doba sání a ztráty instalace.
- Čerpadlo je nutné upevnit ke stojanu nebo zajistit na určeném místě.
- Pokud si myslíte, že bude docházet k úniku vody, použijte sběrnou nádobu s odpovídající výpustí.
- Čerpadlo nesmí být umístěno v zónách 0 a 1. Nákras naleznete na straně 15.

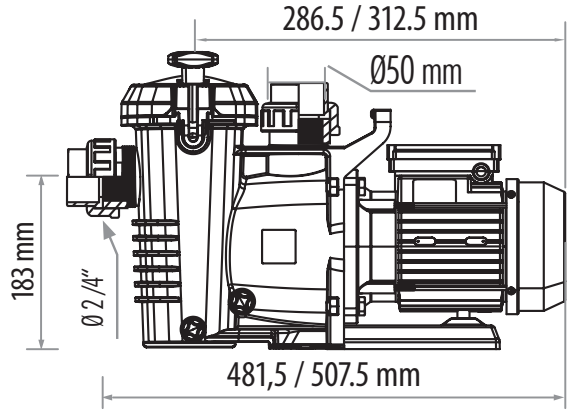
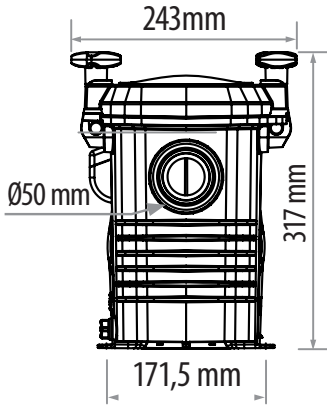


## HU) FONTOS BIZTONSÁGI, TELEPÍTÉSI ÉS KARBANTARTÁSI INFORMÁCIÓK

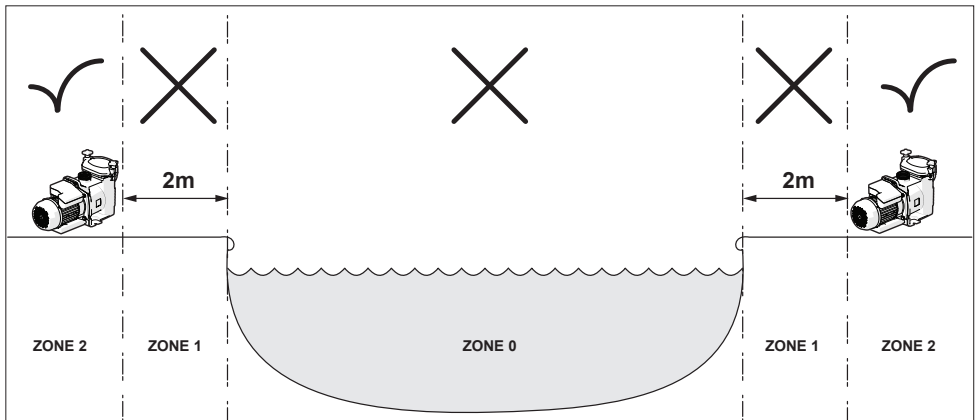
- A jelen kézikönyvben ismertetett készüléket kifejezetten úszómedencék tiszta vizének előszűrésére és visszaforgatására tervezték, 35 °C-ot nem meghaladó hőmérséklet mellett.
- A készüléket csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, illetve hiányos tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező személyek (ideértve a gyermekeket is) nem használhatják, kivéve, ha a készülék használata során a biztonságukért felelős személy felügyelete alatt állnak vagy elsajátítják tőle a készülék használatát. A gyermekeket felügyelet alatt kell tartani annak biztosítására, hogy ne játszanak a készülékkel.
- A készüléket 8 év feletti gyermekek, valamint csökkent fizikai, érzékszervi vagy szellemi képességekkel, illetve hiányos tapasztalattal és ismeretekkel rendelkező személyek abban az esetben használhatják, ha a készülék használata során felnőtt felügyelete alatt állnak, vagy elsajátítják tőle a készülék biztonságos használatát, és tisztában vannak a készülék használatával járó veszélyekkel. A gyermekeknek a készülékkel játszani nem szabad. A gyermekek felügyelet nélkül tisztítást és karbantartást nem végezhetnek.
- Szivattyúinkat csak az IEC/HD 60364-7-702 szabványnak és a vonatkozó nemzeti szabályoknak megfelelő medencékben szabad össze- és beszerelni. A telepítésnek meg kell felelnie az IEC/HD 60364-7-702 szabványnak és a medencékre vonatkozó nemzeti előírásoknak. További információkért forduljon a helyi kereskedőhöz.
- Önfelszívó szivattyú vízszint fölél történő beszerelése esetén a szivattyú szívócsővéhez viszonyított nyomáskülönbség nem lehet nagyobb, mint 0,02 MPa (2 mH<sub>2</sub>O). Ügyeljen arra, hogy a szívócső a lehető legrovi-debb legyen, mivel a hosszabb cső megnöveli a szívási időt és a berendezés töltési veszteségét.
- A szivattyút tartóelemre rögzítve vagy egy adott helyhez rögzítve kell használni.
- Helyezzen megfelelő kimenetet biztosító vízgyűjtő edényt arra a pontra, ahol túlfolyás várható.
- A szivattyú 0. vagy 1. zónába nem telepíthető. A rajzokat lásd a 15. oldalon.

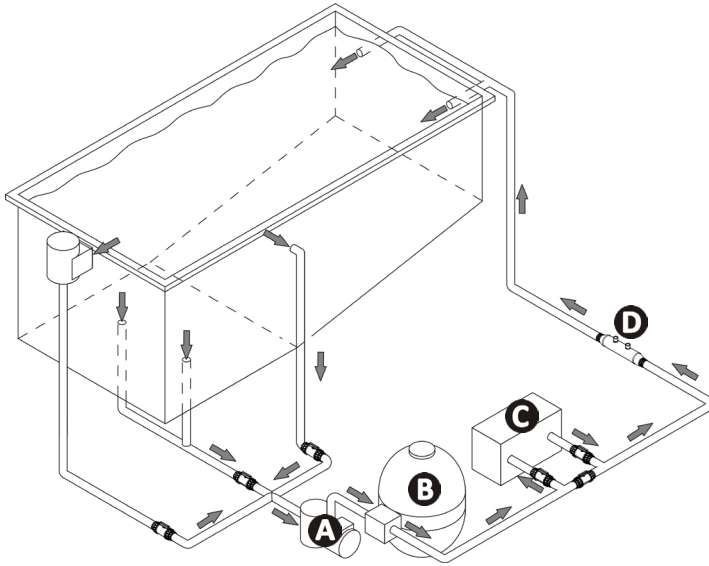
## HE) מידע חשוב על בטיחות ההתקנה והתחזוקה

- המכשיר המתואר במדריך זה, תוכנן במיוחד עבור סינון מראש וסירקולציה מחודשת של מים בבריכות שחייה, עם מים נקיים בטמפרטורות שאינן עולות על 35°C.
- מכשיר זה אינו מיועד לשמש אנשים (כולל ילדים) עם קשיים פיזיים, חושיים או נפשיים, או אנשים חסרי ניסיון וידע, אלא אם כן הם תחת פיקוח וניתנה להם הדרכה על השימוש במכשיר מאדם האחראי על בטיחותם. יש להשגיח על הילדים ולוודא שאינם משחקים במכשיר.
- מכשיר זה יכול לשמש ילדים מגיל 8 ומעלה, אנשים עם קשיים פיזיים, חושיים או נפשיים, או אנשים חסרי ניסיון וידע, בתנאי שהם תחת פיקוח או שניתנה להם הדרכה על השימוש במכשיר בצורה בטוחה והם מבינים את הסיכונים הכרוכים בכך. אסור לילדים לשחק במכשיר. המשתמש לא יעזר בילדים לביצוע ניקיון ותחזוקה ללא השגחה.
- ניתן להרכיב ולהתקין את המשאבות שלנו רק בבריכות התואמות לתקנים IEC/HD 60364-7-702 ולכללים לאומיים הנדרשים. ההתקנה צריכה להיעשות בהתאם לתקן IEC/HD 60364-7-702 ולכללים הלאומיים עבור בריכות שחייה. לקבלת מידע נוסף פנה לספק המקומי.
- אם מתקינים משאבת יניקה עצמית מעל מפלס המים, הפרש הלחץ למשאבת צינור היניקה לא צריך להיות גבוה יותר מ 0.02 MPa (2 mH<sub>2</sub>O). יש לוודא כי צינור היניקה קצר ככל הניתן, משום שצינור ארוך יותר יגדיל את זמן היניקה ואת הפסדי ההעמסה של ההתקנה.
- המשאבה נועדה לשימוש כשהיא מחוזקת לתמיכה או מאובטחת במקום מסוים.
- יש להקים בור קיבול לנוזלים במקום שמועד הצפות.
- אין אפשרות להתקין את המשאבה באזור 0 או באזור 1. האזורים בעמוד 15



EN) DIMENSIONS	DE) ABMESSUNGEN	RU) РАЗМЕРЫ	PL) WYMIARY
FR) DIMENSIONS	NL) DIMENSIES	أبعاد (AR)	CS) ROZMĚRY
SP) DIMENSIONES	PT) DIMENSÕES	SV) MÅTT	HU) MÉRETEK
IT) DIMENSIONI	EL) ΔΙΑΣΤΑΣΕΙΣ	DA) DIMENSIONER	ממדים (HE)





## EN) HYDRAULIC CONNECTIONS

(A) Pump (B) Filter (C) Heating System (D) Water Treatment System

Use as few elbows as possible. If more than 10 elbows, increase pipe diameter. Maximum Total Head (all pumps in the range): 20 metres.

## FR) CONNEXIONS HYDRAULIQUES

(A) Pompe (B) Filtre (C) Système de chauffage (D) Système de traitement de l'eau

Utiliser le moins de coudes possibles. Si l'installation comprend plus de 10 coudes, veuillez augmenter le diamètre du tuyau. Charge totale maximale (pour toutes les pompes de la gamme) : 20 mètres.

## SP) CONEXIONES HIDRÁULICAS

(A) Bomba (B) Filtro (C) Sistema de calefacción (D) Sistema de tratamiento del agua

Use el menor número posible de codos. Si va a utilizar más de 10 codos, aumente el diámetro de las tuberías. Distancia total máxima (todas las bombas de esta gama): 20 metros.

## IT) COLLEGAMENTI IDRAULICI

(A) Pompa (B) Filtro (C) Sistema di riscaldamento (D) Sistema di trattamento delle acque

Usare il minor numero possibile di gomiti. Qualora si utilizzino più di 10 gomiti, aumentare il diametro del tubo. Prevalenza totale massima per tutte le pompe della gamma): 20 metri.

## DE) HYDRAULIKANSCHLÜSSE

(A) Pumpe (B) Filter (C) Heizsystem (D) Wasseraufbereitungssystem

Verwenden Sie so wenige Kniestücke wie möglich. Wenn mehr als 10 Kniestücke verwendet werden. Maximaler Gesamtdruck (alle Pumpen der Baureihe): 20 Meter.

## NL) HYDRAULISCHE AANSLUITINGEN

(A) Pomp (B) Filter (C) Verwarmingssysteem (D) Waterzuiveringssysteem

Gebruik zo min mogelijk ellebogen. Verhoog de buisdiameter als er meer dan 10 ellebogen worden gebruikt. Maximale totale opvoerhoogte (alle pompen in de serie): 20 meter.



**PT) LIGAÇÕES HIDRÁULICAS**

(A) Bomba (B) Filtro (C) Sistema de aquecimento  
(D) Sistema de tratamento da água

Use o menor número possível de cotovelos. Se usar mais de 10 cotovelos, aumente o diâmetro dos tubos. Distância total máxima (todas as bombas desta gama): 20 metros.

**EL) ΥΔΡΑΥΛΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

(A) Η αντλία (B) Το φίλτρο (C) Το σύστημα θέρμανσης  
(D) Το σύστημα επεξεργασίας νερού

Χρησιμοποιήστε όσο το δυνατόν λιγότερους σωλήνες. Εάν πρέπει να χρησιμοποιήσετε περισσότερους από 10 σωλήνες, αυξήστε τη διάμετρο του σωλήνα. Μέγιστο συνολικό μήκος (όλες οι αντλίες): 20 μέτρα

**RU) ГИДРАВЛИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ**

(A) Насос (B) Фильтр (C) Система нагрева (D) Система очистки воды

Используйте как можно меньше угловых переходов. При наличии более 10 угловых переходов, требуется увеличить диаметр трубопровода. Максимальный общий напор (все насосы в диапазоне): 20 метров.

**AR) التوصيلات الهيدروليكية**

(A) المضخة (B) المرشح (الفلتر) (C) نظام التدفئة (D) نظام معالجة المياه

استخدم أقل عدد ممكن من وصلات المرافق (الكيعان). وإذا زاد عدد وصلات المرافق عن 10 وصلات، فيجب زيادة قطر الماسورة. أقصى علو إجمالي (جميع المضخات في المجموعة): 20 مترًا.

**SV) HYDRAULISKA KOPPLINGAR**

(A) Pump (B) Filter (C) Värmesystem (D) Vattenbehandlingsystem

Använd så få böjar som möjligt. Om fler än 10 böjar ska du öka rördiametern. Maximalt totalhuvud (alla pumpar i intervallet): 20 meter.

**DA) HYDRAULISKE KOBLINGER**

(A) Pumpe (B) Filter (C) Varmesystem (D) Vandbehandlingsystem

Brug så få bøjninger som muligt. Hvis der er mere end 10 bøjninger, skal du øge rørets diameter. Maksimalt totalhoved (alle pumper i området): 20 meter.

**PL) POŁĄCZENIA HYDRAULICZNE**

(A) Pompa (B) Filtr (C) System grzewczy (D) System oczyszczania wody

Zastosuj jak najmniej kolanek. Przy zastosowaniu więcej niż 10 kolanek, należy zwiększyć średnicę rury. Maksymalna wysokość podnoszenia (wszystkie pompy z serii): 20 metrów.

**CS) HYDRAULICKÉ ZAPOJENÍ**

(A) Čerpadlo (B) Filtr (C) Topný systém (D) Systém úpravy vody

Pokud použijete více než 10 kolen, je třeba zvětšit průměr potrubí. Maximální celková délka (všechny modely čerpadel): 20 metrů.

**HU) HIDRAULIKUS CSATLAKOZÁSOK**

(A) Szivattyú (B) Szűrő (C) Fűtőberendezés (D) Víz-tisztító berendezés

Minél kevesebb könyök csatlakozót használjon. 10-nél több könyök csatlakozó esetén növelje a cső átmérőjét. Maximális Teljes Készlet (valamennyi szivattyúval): 20 méter.

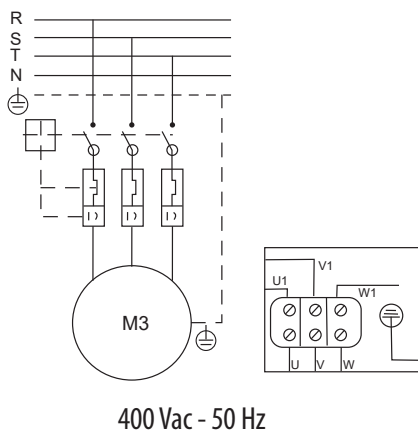
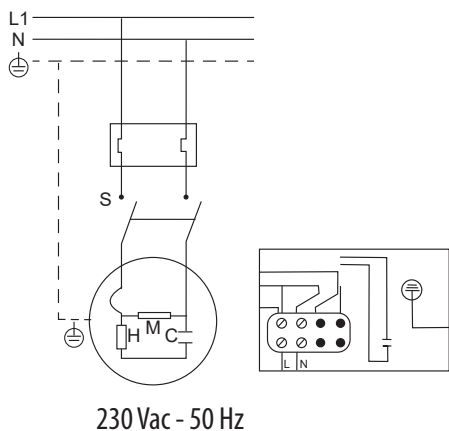
**HE) חיבורים הידראוליים**

(A) משאבה (B) מסנן (C) מערכת חימום (D) מערכת לטיהור מים.

יש להשתמש במחברי מרפק מעט ככל האפשר. אם יש יותר מ 10 מחברי מרפק, קוטר הצינור גדל. ראש כולל מקסימלי (כל המשאבות בטווח): 20 מטר.



# 2



## EN) ELECTRICAL CONNECTIONS



Disconnect electricity and ground the pump before beginning electrical work.

Connect the pump to an alternating current supply and a ground connection protected by a residual current device (RCD), with rated residual operating current not to exceed 30 mA (see data plate).

1. Unscrew the 4 screws to open the connection box.
2. Disconnect and remove factory test wires from the terminal block.
3. Run the power cable through the gland and connect wires.
4. Close the electrical connection box, making sure the gasket is in place, and tighten the 4 screws.

## FR) RACCORDEMENTS ÉLECTRIQUES



Déconnecter le courant et effectuer la mise à terre de la pompe avant de réaliser les travaux d'électricité.

Raccorder la pompe à une alimentation en courant alternatif et effectuer une mise à terre protégée par un dispositif différentiel à courant résiduel (DDR), avec un courant résiduel nominal de fonctionnement ne

dépassant pas les 30 mA (voir la plaque signalétique).

1. Dévisser les 4 vis pour ouvrir le boîtier de raccordement.
2. Déconnecter et retirer les câbles d'usine du bornier.
3. Passer le câble d'alimentation dans le presse-étoupe et raccorder les câbles.
4. Refermer la boîte de jonction, en s'assurant que le joint est bien en place et resserrer les 4 vis.

## SP) CONEXIONES ELÉCTRICAS



Corte la electricidad e instale una toma de tierra en la bomba antes de empezar el trabajo eléctrico.

Conecte la bomba a una fuente de corriente alterna con una toma de tierra, protegida por un dispositivo de corriente residual (RCD) que tenga una corriente operativa residual nominal inferior a 30 mA (véase la placa).

1. Desenrosque los 4 tornillos para abrir la caja de conexiones.
2. Desconecte y retire los cables de prueba de fábrica del tablero de terminales.
3. Pase el cable de alimentación por el prensaestopas y conecte los cables.

4. Cierre la caja de conexiones eléctricas, comprobando que la junta esté en su sitio, y apriete los cuatro tornillos.

### IT) COLLEGAMENTI ELETTRICI



Staccare la corrente e connettere a massa la pompa prima di iniziare le operazioni. con l'impianto elettrico.

Collegare la pompa a un'alimentazione a corrente alternata e a una connessione a massa protetta da un interruttore differenziale, con corrente di funzionamento nominale residua non superiore ai 30 mA (cfr. targhetta).

1. Allentare le 4 viti per aprire la scatola di connessione.
2. Scollegare e rimuovere i cavi di collaudo in fabbrica dalla morsettiera.
3. Posare il cavo di alimentazione attraverso il passacavi e collegare i cavi.
4. Chiudere la scatola dei collegamenti elettrici, verificando che la guarnizione resti in posizione, quindi stringere le 4 viti.

### DE) ELEKTRISCHE ANSCHLÜSSE



Vor Beginn elektrischer Arbeiten Stromversorgung trennen und Pumpe erden.

Die Pumpe wird an einen Wechselstromversorgung und eine Erdung angeschlossen. Diese muss durch eine Fehlerstrom-Schutzrichtung (RCD) geschützt sein, mit einem Bemessungsfehlerstrom von max. 30 mA (siehe Typenschild).

1. Schrauben Sie die 4 Schrauben ab, um den Anschlusskasten zu öffnen.
2. Trennen und entfernen Sie die werkseitigen Prüfkabel vom Klemmenblock.
3. Führen Sie das Stromkabel durch die Stopfbuchse und schließen Sie die Kabel an.

4. Achten Sie beim Schließen des elektrischen Anschlusskastens auf den richtigen Sitz der Dichtung und ziehen Sie die 4 Schrauben an.

### NL) ELEKTRISCHE AANSLUITINGEN



Schakel de elektriciteit uit en aard de pomp voordat u met de elektriciteitswerkzaamheden begint.

Sluit de pomp aan op een voedingsbron met wisselstroom en een aarding beschermd met een aardlekschakelaar, met een maximale differentiaalstroom van 30 mA (zie gegevensplaatje).

1. Draai de 4 schroeven los om het klemmenkastje open te maken.
2. Ontkoppel en verwijder de fabriekstestdraden van het terminalblok.
3. Haal het voedingsnoer door de wartel en sluit de draden aan.
4. Sluit het klemmenkastje met de pakking op de goede plek en draai vast met de 4 schroeven.

### PT) LIGAÇÕES ELÉTRICAS



Corte a eletricidade e instale uma tomada de terra na bomba antes de começar o trabalho elétrico.

Ligue a bomba a uma fonte de corrente alternada com uma tomada de terra, protegida por um dispositivo de corrente residual (RCD) que tenha uma corrente operacional residual nominal inferior a 30 mA (ver placa).

1. Desenrosque os 4 parafusos para abrir a caixa de ligações.
2. Desligue e retire os cabos de teste de fábrica da placa de terminais.
3. Passe o cabo de alimentação pelo pemo e ligue os cabos.
4. Feche a caixa de ligações elétrica, verificando se a junta está no sítio devido, e aperte os quatro parafusos.

**EL) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΕΓΚΑΤΑΣΤΑΣΗ**

Αποσυνδέστε το φως τροφοδοσίας και γειώστε την αντλία πριν ξεκινήσετε την ηλεκτρική εγκατάσταση.

Συνδέστε το τροφοδοτικό εναλλασσόμενου ρεύματος στην υποδοχή τροφοδοσίας της αντλίας, προστατευμένη με διακόπτη παραμένοντος ρεύματος (RCD), ο οποίος έχει μέγιστη διαβάθμιση λειτουργίας 30mA (βλ. τον πίνακα δεδομένων).

1. Ξεβιδώστε τις 4 βίδες για να ανοίξετε το κουτί σύνδεσης.
2. Αποσυνδέστε και αφαιρέστε τα εργοστασιακά καλώδια δοκιμής από το μπλοκ ακροδεκτών.
3. Περάστε το καλώδιο τροφοδοσίας μέσα στο στυπιοθήλιπη και συνδέστε τα καλώδια τροφοδοσίας.
4. Κλείστε το ηλεκτρικό κουτί σύνδεσης, βεβαιωθείτε ότι το παρέμβυσμα είναι στη θέση του και σφίξτε τις 4 βίδες.

**RU) ЭЛЕКТРИЧЕСКИЕ СОЕДИНЕНИЯ**

Перед электромонтажными работами отключите электричество и заземлите насос.

Подключите насос к источнику переменного тока и заземлению, защищенному устройством защитного отключения (УЗО), с номинальным током утечки не более 30 мА (см. паспортную таблицу).

1. Открутите 4 винта, чтобы открыть соединительную коробку.
2. Отсоедините и снимите заводские испытательные провода с клеммной колодки.
3. Пропустите силовой кабель через сальник и подсоедините провода.
4. Закройте электрическую соединительную коробку, убедившись, что прокладка находится на месте, и затяните 4 винта.

**AR) التوصيلات الكهربائية**

يجب فصل الكهرباء وتأريض المضخة قبل الشروع في الأعمال الكهربائية.



ينبغي توصيل المضخة إلى مصدر تغذية تيار متناوب (متردد) وتوصيلة أرضي، مع الحماية بجهاز تيار متبقي يعمل بتيار متبقي مقنن للتشغيل لا يتجاوز 30 مللي أمبير (انظر لوحة البيانات).

1. فك البراغي الأربعة وافتح صندوق التوصيلات.
2. افصل وانزع أسلاك الاختبار الخاصة بالمصنع من كتلة الأطراف.
3. مرر كابل الطاقة خلال الوافي وأوصل الأسلاك.
4. أغلق صندوق التوصيلات الكهربائية، مع التأكد من أن الحشية (الجوان) في مكانها، واربط الأربعة (4) براغي.

**SV) ELEKTRISKA ANSLUTNINGAR**

Koppla bort elen och jorda pumpen innan du börjar elarbetet.

Koppla pumpen till en växelströmsförsörjning och en jordanslutning skyddad av en restströmanordning (RCD), med markerad restdriftsström som inte överstiger 30 mA (se dataskylt).

1. Skruva loss de 4 skruvarna för att öppna kopplingsboxen.
2. Koppla bort och ta bort fabrikstestledningarna från kopplingsplinten.
3. Dra strömkabeln genom packboxen och koppla ledningarna.
4. Luk den elektriske samledåse, sørg for at pakningen er på plads, og stram de 4 skruer.

**DA) ELEKTRISKE FORBINDELSER**

Afbryd strømmen, og jord pumpen, inden du starter det elektriske arbejde.

Forbind pumpen til en vekselstrømsforsyning og en jordforbindelse beskyttet af en jordstrømsenhed (RCD) med en markeret reststrøm, der ikke overstiger 30 mA (se typeskiltet).

# 2

1. Skru de 4 skruer af for at åbne samledåsen.
2. Afbryd og fjern fabrikstestledningerne fra klemrækken.
3. Før strømkablet gennem pakdåsen, og tilslut ledningerne.
4. Luk den elektriske samledåse, sørg for at pakningen er på plads, og stram de 4 skruer.

## PL) POŁĄCZENIA ELEKTRYCZNE



Przed przystąpieniem do wykonywania prac elektrycznych, należy odłączyć zasilanie i- uziemić pompę.

Podłącz pompę do źródła prądu przemiennego i uziemienia zabezpieczonego wyłącznikiem różnicowoprądowym (RCD), o znamionowym prądzie różnicowym nieprzekraczającym 30 mA (patrz tabliczka znamionowa).

1. Odkręć 4 śruby, aby otworzyć skrzynkę przyłączeniową.
2. Odłącz i usuń fabryczne przewody testowe z listwy zaciskowej.
3. Przeprowadź kabel zasilający przez dławik i podłącz przewody.
4. Zamknij skrzynkę przyłączeniową elektryczną, zwracając uwagę, aby uszczelka znajdowała się na swoim miejscu, a następnie dokręć 4 śruby.

## CS) ELEKTRICKÉ ZAPOJENÍ



Před zahájením elektrického zapojení odpojte čerpadlo od zdroje elektřiny a uzemněte je.

Připojte čerpadlo ke zdroji střídavého proudu a zemnímu připojení chráněnému proudovým chráničem (RCD). Jmenovitý zbytkový provozní proud nesmí přesahovat 30 mA (viz datový štítek).

1. Odšroubujte 4 šrouby na krytu přípojovací skříň.
2. Ze svorkovnice odpojte a odstraňte testovací vodiče z výroby.
3. Protáhněte napájecí kabel průchodkou a připojte

vodiče.

4. Zavrtete přípojovací skříň, zkontrolujte, že je těsnění na svém místě a utáhněte 4 šrouby.

## HU) ELEKTROMOS CSATLAKOZÁSOK



Az elektromos munka megkezdése előtt áramtalanítsa és földelje a szivattyút.

Csatlakoztassa a szivattyút egy váltakozó áramú tápfeszültséghez és egy maradékáramú eszköz (RCD) által védett földelő csatlakozóhoz, ügyelve arra, hogy a maradék névleges üzemi áram ne haladja meg a 30 mA-t.

1. A csatlakozó doboz kinyitásához csavarja le a 4 csavart.
2. Húzza ki és távolítsa el a gyári tesztvezetéseket a kapocstestből.
3. Vezesse át a tápkábelt a tömszelencén, és csatlakoztassa a vezetéseket.
4. Zárja be az elektromos csatlakozó dobozt, ügyelve arra, hogy a tömitések a helyükön legyenek, majd húzza meg a 4 csavart.

## HE) חיבורים חשמליים (HE)

יש לנתק את החשמל ולחבר את המשאבה להארקה לפני תחילת עבודות החשמל.



יש לחבר את המשאבה לאספקת זרם חילופין ולחיבור להארקה המוגן על-ידי התקן זרם שיורי (RCD), עם זרם הפעלה שיורי מדורג שלא יעלה על 30 mA (ראה לוח נתונים).

1. יש לשחרר את 4 הברגים כדי לפתוח את תיבת החיבור.
2. יש לנתק ולהסיר מבלוק המסוף את חוטי הבדיקה של היצרן.
3. הפעל את כבל החשמל דרך כניסת הכבל וחבר את החוטים.
4. יש לסגור את תיבת החיבור החשמלית, לוודא שהאטם במקומו, ולהדק את 4 הברגים.

# 3

## EN) STARTUP



Never run the pump dry

1. Check that the valves are open.
2. Fill the pump with water until the pre-filter is full, or until the water level reaches the suction pipe. Pump will self-prime (up to 12 minutes).
3. Check the prefilter to validate self-priming is complete. After priming, pump will run in normal operation.

## FR) DÉMARRAGE



Ne jamais mettre la pompe en marche sans eau

1. Vérifiez que les vannes sont ouvertes.
2. Remplir la pompe d'eau jusqu'au niveau du pré-filtre, ou jusqu'à ce que le niveau de l'eau atteigne le tuyau d'aspiration. La pompe va s'auto-amorcer (jusqu'à 12 minutes).
3. Vérifier le préfiltre pour s'assurer que l'auto-amorçage est terminé. Après l'amorçage, la pompe se mettra en marche normalement.

## SP) ENCENDIDO



Nunca active la bomba en seco

1. Compruebe que las válvulas estén abiertas.
2. Llene la bomba con agua hasta que el prefiltro esté lleno o hasta que el nivel del agua alcance el tubo de aspiración. La bomba se autocebará (hasta 12 minutos).
3. Revise el prefiltro para comprobar que el autocebado haya terminado. Después del cebado, la bomba funcionará normalmente.

## IT) MESSA IN FUNZIONE



Non fare mai girare la pompa a secco

1. Verificare che le valvole siano aperte.
2. Riempire la pompa con acqua fino al riempimento del prefiltro oppure fino a quando il livello dell'acqua raggiunge il tubo di aspirazione. La pompa funzionerà in modalità autoadescante (fino a 12 minuti).
3. Controllare il prefiltro per assicurarsi che l'adescamento sia completo. Dopo l'adescamento, la pompa funzionerà normalmente.

## DE) INBETRIEBNAHME



Lassen Sie die Pumpe niemals trocken laufen

1. Überprüfen Sie, ob alle Ventile offen sind.
2. Füllen Sie die Pumpe mit Wasser, bis der Vorfilter voll ist, oder bis der Wasserspiegel die Saugleitung erreicht. Die Pumpe saugt selbst an (bis zu 12 Minuten).
3. Überprüfen Sie den Vorfilter, um sicherzustellen, dass der Ansaugvorgang abgeschlossen ist. Nach dem Ansaugen geht die Pumpe in den normalen Förderbetrieb über.

## NL) INGEBRUIKNAME



Laat de pomp nooit drooglopen

1. Controleer of de kleppen openstaan.
2. Vul de pomp met water tot het voorfilter vol is of tot het waterniveau de zuigleiding heeft bereikt. De pomp zal zelf gaan aanzuigen (tot 12 minuten).
3. Controleer het voorfilter om na te gaan of de zelfaanzuiging compleet is. Na zelfaanzuiging werkt de pomp weer normaal.

## PT) COLOCAÇÃO EM FUNCIONAMENTO



Nunca ative a bomba em seco

1. Verifique se as válvulas estão abertas.
2. Encha a bomba com água até o pré-filtro estiver cheio ou até o nível de água alcançar o tubo de aspiração. Bomba com autoferragem (até 12 minutos).
3. Reveja o pré-filtro para se assegurar de que a autoferragem terminou. Depois da ferragem, a bomba vai funcionar normalmente.

## EL) ΕΝΑΡΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ



Μην αφήσετε την αντλία να λειτουργεί χωρίς νερό.

1. Ελέγξτε τις βαλβίδες ώστε να είναι ανοιχτές.
2. Γεμίστε την αντλία με νερό μέχρι να γεμίσει το προ-φίλτρο ή έως όπου η στάθμη του νερού φτάσει στο επίπεδο του σωλήνα αναρρόφησης. Η αντλία θα εκκινηθεί αυτόματα (μετά από έως 12 λεπτά).
3. Ελέγξτε το προφίλτρο για να βεβαιωθείτε ότι η αυτόματη προετοιμασία έχει ολοκληρωθεί. Μόλις γεμίσει, η αντλία θα εκκινηθεί σε κανονική λειτουργία.

## RU) ЗАПУСК



Никогда не запускайте насос всухую.

1. Убедитесь, что клапаны открыты.
2. Заполните насос водой до заполнения фильтра предварительной очистки или до тех пор, пока уровень воды не достигнет всасывающей трубы. насос полностью заполняется жидкостью до 12 минут.
3. Проверьте фильтр предварительной очистки, чтобы убедиться, что наполнение насоса

завершено. После наполнения насос будет работать в нормальном режиме.

## (AR) بدء التشغيل



يُمنع منعاً باتاً تشغيل المضخة على الجاف

1. تحقق من أن الصمامات مفتوحة.
2. املاً المضخة بالماء حتى يمتلئ المرشح (الفلتر) الأولي أو حتى يصل منسوب الماء إلى ماسورة الشفط. سوف تقوم المضخة بالتحضير الذاتي (ما يصل إلى 12 دقيقة).
3. افحص المرشح (الفلتر) الأولي للتحقق من اكتمال التحضير الذاتي. وبعد التحضير، سوف تعمل المضخة في حالة التشغيل العادية.

## SV) START



Tomgångskör aldrig pumpen

1. Kontrollera att ventilerna är öppna.
2. Fyll pumpen med vatten tills förfiltret är fullt, eller tills vattennivån når sugröret. Pumpen kommer självfyllas (upp till 12 minuter).
3. Kontrollera att förfiltret är validerat för att självfyllningen är klar. Efter fyllning kommer pumpen att fungera eller fungera fel.

## DA) START



Kør aldrig pumpen i tomgang

1. Kontroller, at ventilerne er åbne.
2. Fyld pumpen med vand, indtil forfilteret er fyldt, eller indtil vandniveauet når sugerøret. Pumpen fyldes selv (op til 12 minutter).
3. Kontroller, at forfilteret er valideret, før selvudfyldningen er afsluttet. Efter påfyldning fungerer pumpen ikke eller fungerer forkert.

# 3

## PL) ROZRUCH



Nie należy nigdy uruchamiać pompy na sucho

1. Upewnij się, że pompy są otwarte.
2. Napełnij pompę wodą do momentu aż napełni się filtr wstępny albo, gdy woda osiągnie poziom rury ssawnej. Pompa sama się zassie (około 12 minut).
3. Sprawdź filtr wstępny, aby się upewnić, że samozasysanie zostało zakończone. Po zassaniu, pompa będzie działać normalnie.

## CS) SPUŠTĚNÍ



Nikdy nenechávejte čerpadlo běžet nasucho

1. Zkontrolujte, že ventily jsou otevřené.
2. Naplňte čerpadlo vodou, aby byl předfiltr plný nebo aby voda dosahovala k sací trubce. Čerpadlo spustí samonasávání (trvá až 12 minut).
3. Zkontrolujte předfiltr a ověřte si, že se samonasávání dokončilo. Čerpadlo nyní bude připraveno k provozu.

## HU) ÜZEMBE HELYEZÉS



A szivattyút soha ne üzemeltesse víz nélkül

1. Ellenőrizze, hogy a szelepek nyitva vannak.
2. Töltse fel a szivattyút vízzel, amíg az előszűrő meg nem telik, vagy amíg a vízszint el nem éri a szívócsövet. A szivattyú önfelszívást végez (legfeljebb 12 percig).
3. Az előszűrő ellenőrzésével győződjön meg az önfelszívás hiánytalan megtörténtéről. A felszívás után a szivattyú normál üzemben fog működni.

## אתחול (HE

אין להפעיל את המשאבה כשהיא ריקה



1. יש לבדוק שהשסתומים פתוחים.
2. ממלאים את המשאבה במים עד שהפרה-פיל-טר מלא, או עד שמפלס המים מגיע לצינור היניקה. המשאבה תמלא את עצמה (עד 12 דקות).
3. יש לבדוק את הפרה-פילטר כדי לוודא שהמי-לוי העצמי הושלם. לאחר שהמשאבה מילאה את עצמה, היא תפעל כרגיל.

**Fluidra S.A.**

Av. Alcalde Barnils, 69  
08174 Sant Cugat del Vallès  
(Barcelona) Spain

[www.fluidra.com](http://www.fluidra.com)

©2020 Fluidra S.A. All rights reserved.

**Cod. 71616-0009 / Rev.00**

- 
- We reserve the right to change all or part of the features of the articles or contents of this document, without prior notice.
  - Nous nous réservons le droit de modifier totalement ou en partie les caractéristiques de nos articles ou le contenu de ce document sans préavis.
  - Nos reservamos el derecho de cambiar total o parcialmente las características de nuestros artículos o contenido de este documento sin previo aviso.
  - Ci riserviamo il diritto di cambiare totalmente o parzialmente le caratteristiche tecniche dei nostri prodotti ed il contenuto di questo documento senza nessun preavviso.
  - Wir behalten uns das recht vor, die merkmale unserer produkte und den inhalt dieser beschreibung ohne vorherige unkündigung ganz oder teilweise zu ändern.
  - Wij behouden ons het recht voor de kenmerken van onze artikelen of de inhoud van dit document zonder voorafgaand kennisgeving geheel of gedeeltelijk te wijzigen.
  - Reservamo-nos no direito de alterar, total ou parcialmente características dos nossos artigos ou o conteúdo deste documento sem aviso prévio.
  - Διατηρούμε το δικαίωμα να αλλάζουμε το σύνολο ή μέρος των χαρακτηριστικών των άρθρων μας ή του περιεχομένου αυτού του εγγράφου χωρίς προηγούμενη ειδοποίηση.
  - Мы оставляем за собой право вносить изменения во всю или часть информации статей или содержания этого документа без предварительного уведомления.
  - نحتفظ بالحق في تغيير كل أو جزء من ميزات المنتجات أو محتويات هذه الوثيقة بدون إشعار مسبق.
  - Vi förbehåller oss rätten att ändra hela eller delar av artiklarna eller innehållet i detta dokument utan föregående meddelande.
  - Vi forbeholder os ret til at ændre hele eller dele af artiklerne eller indholdet af dette dokument uden forudgående varsel.
  - Zastrzegamy sobie prawo do zmiany calosci lub czesci wlasciwosci produktow lub tresci tego dokumentu bez wcześniejszego powiadomienia.
  - Vyhradzujeme si právo provádět částečné nebo úplné změny tohoto dokumentu bez předchozího oznámení.
  - Fenntartjuk a jogot, hogy az alábbi dokumentum szakaszait vagy tartalmát részben vagy egészében, előzetes értesítés nélkül megváltoztassuk.
- אנו שומרים לעצמנו את הזכות לשנות מרכיבים בתוכן המסמך הזה או בחלקים ממנו, ללא הודעה מוקדמת.